ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1980-*е ЗАСЕДАНИЕ*
15 ДЕКАБРЯ 1976 ГОДА

ТРИДЦАТЬ ПЕРВЫЙ ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1980) 1

Утверждение повестки дня 1

Положение на Кипре:
доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/12253 и Add.1) 1

S/PV. 1980

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности.* Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности.* Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

ТЫСЯЧА ДЕВЯТЬСОТ ВОСЬМИДЕСЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 15 декабря 1976 года, 10 час. 30 мин. *Нью-Йорк*

Председатель: **г-н ДАТКУ (Румыния).**

Присутствуют представители следующих государств: Бенина, Гайаны, Италии, Китая, Ливийской Арабской Республики, Объединенной Республики Танзания, Пакистана, Панамы, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции, Швеции, Японии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1980)

1. Утверждение повестки дня.

2. Положение на Кипре:
   доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/12253 и Add.1).

Заседание открывается в 11 час. 05 мин.

Утверждение повестки дня.

Повестка дня утверждается.

Положение на Кипре:
доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/12253 и Add.1)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В соответствии с решениями, принятыми вчера на 1979-м заседании Совета, я с согласия Совета приглашаю представителей Кипра, Турции и Греции принять участие в обсуждении без права голоса.

По приглашению Председателя г-н Христофидис (Кипр), г-н Тюркмен (Турция) и г-н Популиас (Греция) занимают места за столом Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас Совет заслушает выступления остальных представителей, которые изъявили желание выступить после принятия вчера Советом резолюции 401 (1976).

3. Г-н АБЭ (Япония) (*говорит по-французски*): Я с большим удовольствием пользуюсь этой возможностью, чтобы передать горячие поздравления моей делегации новому представителю Франции в Совете Безопасности. Как все знают, Совет всегда признавал большой вклад, который Франция в качестве постоянного члена вносила в его работу. Поэтому мы испытываем большое удовлетворение, видя среди нас сегодня представителя Франции. Мы уверены в том, что г-н Лепретт, обладающий выдающимися качествами французского дипломата и большим опытом в делах Организации Объединенных Наций, будет играть важную и эффективную роль – такую же эффективную, какую играл его предшественник, – и выполнит трудные обязанности представителя этой великой страны. Моя делегация хотела бы выразить ему самые лучшие пожелания успешной работы.

[*Далее оратор говорит по-английски.*]

4. Моя делегация проголосовала за резолюцию 401 (1976), принятую Советом вчера на дневном заседании [*1979-е заседание*], о возобновлении мандата Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) на шестимесячный период. Мы поступили так потому, что считаем присутствие Сил по поддержанию мира на Кипре по-прежнему необходимым.

5. Моя делегация отмечает следующее соображение, изложенное Генеральным секретарем в пункте 77 его доклада Совету:

> „Вывод войск Организации Объединенных Наций с острова в существующих условиях, несомненно, привел бы к обострению напряженности между обеими общинами, создал бы угрозу для состояния прекращения огня и еще больше сократил бы перспективы достижения справедливого и прочного мира на Кипре".

Хотя Генеральному секретарю не пришлось сообщать о каких-либо серьезных инцидентах за прошедшие шесть месяцев, он выразил озабоченность по поводу попыток той или иной стороны усилить или укрепить свои позиции на линии прекращения огня, и в пункте

70 он призвал обе стороны усилить их связи и сотрудничество с Силами, для того чтобы избежать „не вызванных необходимостью перестрелок и других инцидентов и нагнетания напряженности в этом районе".

6. В связи с таким положением мы придаем особое значение пункту 3 постановляющей части резолюции, который гласит:

> „*Настоятельно призывает* заинтересованные стороны действовать с крайней сдержанностью, воздерживаясь от любых односторонних или иных действий, которые могут отрицательно сказаться на перспективах переговоров по справедливому и мирному урегулированию, а также продолжать прилагать решительные совместные усилия и активизировать их для достижения целей Совета Безопасности".

Этот пункт является необходимым напоминанием о том, что продление мандата Сил еще на шесть месяцев не является самоцелью. Дополнительное время, полученное нами в связи с продлением мандата, надо использовать для проведения важных переговоров между двумя общинами; оно не должно быть использовано какой-либо стороной для затягивания переговоров.

7. Добрые услуги Генерального секретаря по-прежнему представляют действенную основу для переговоров. Поэтому жаль, что, хотя Генеральный секретарь продолжает прилагать максимальные усилия для поиска решения путем переговоров через посредство миссии добрых услуг, возложенной на него Советом, оказалось невозможным вновь провести межобщинные переговоры с разумной гарантией того, что возобновление дискуссий будет важным и продуктивным.

8. Генеральный секретарь разъясняет в своем докладе, что позиции представителей обеих общин по-прежнему далеки друг от друга. Последствия безуспешных усилий по возобновлению межобщинных переговоров, несомненно, приведут лишь к усилению страданий всего народа Кипра. Поэтому моя делегация полностью присоединяется к призыву Генерального секретаря к заинтересованным сторонам предпринять решительные усилия, для того чтобы сделать возможным возобновление процесса переговоров в самое ближайшее время. Действительно, если мы допустим, чтобы поиски, направленные на достижение справедливого и прочного урегулирования, надолго застряли в тупике, в котором они уже находятся, то принять решение по основным вопросам – а они сами по себе являются вопросами большой сложности – будет труднее, причем положение будет становиться все более опасным.

9. Моя делегация считает, что нынешнее состояние дел является поистине достойным сожаления; нельзя допустить, чтобы оно было увековечено. Мы хотели бы обратить особое внимание заинтересованных сторон на тот факт, что польза от этих переговоров зависит от желания заинтересованных сторон продемонстрировать необходимую гибкость, принимая во внимание не только собственные интересы, но и законные чаяния и требования противоположной стороны. Моя делегация хотела бы призвать все заинтересованные стороны еще раз занять примирительную позицию и обеспечить успех усилий Генерального секретаря.

10. Прежде чем закончить свое выступление, я хотел бы выразить благодарность моей делегации Генеральному секретарю, его специальному представителю г-ну Пересу де Куэльяру и его персоналу за их неустанные усилия, предпринимаемые на благо дела мира. Мы хотели бы выразить нашу благодарность военному персоналу и гражданским лицам Сил за прекрасное выполнение ими своих задач в трудных условиях. Особую благодарность мы хотели бы выразить генерал-лейтенанту Прем Чанду, командующему Силами, который передаст командование в конце текущего мандата. На протяжении семи лет, находясь на посту командующего, генерал Прем Чанд отвечал наивысшим требованиям, предъявляемым к лицам, находящимся на международной службе. Мы хотели бы выразить ему нашу глубокую признательность и передать лучшие пожелания.

11. Мы хотели бы также поздравить нового командующего Силами генерал-майора Джеймса Джозефа Квинна (Ирландия). Подобно своему выдающемуся предшественнику, генерал Квинн является ветераном Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Мы рады, что ему доверена высокая ответственность за поддержание мира и порядка на Кипре.

12. Г-н МЮРРЕЙ (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) *(говорит по-английски)*: Г-н Председатель, хотя Совет уже собирался в этом месяце на закрытое заседание под вашим руководством, у меня ранее не было возможности официально поздравить вас по случаю вашего вступления на пост Председателя. Члены Совета не имели возможности работать с вами ранее в таком качестве, но ни у кого нет никаких сомнений на этот счет. Работая с вами в прошлом году как с представителем государства – члена Совета и имея возможность убедиться в талантах, продемонстрированных вами и вашей делегацией в течение этого периода, мы абсолютно уверены в том, что руководство работой Совета в этом месяце будет осуществляться умело и эффективно. Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью и поблагодарить г-на Ильюэку, который занимал этот пост в ноябре. Под его руководством Совет занимался рассмотрением вопросов, охватывающих чуть ли не все уголки мира. Но он занимался каждым из них с одинаковой компетентностью, доброжелательностью и эффективностью.

13. Возвращаясь к сегодняшней повестке дня, я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря за еще один всеобъемлющий и в то же время четкий доклад об операциях Организации Объединенных Наций на

Кипре за шестимесячный период, оканчивающийся сегодня. Я без колебаний могу подтвердить позицию моей делегации, о которой делегация моей страны заявляла ранее в аналогичных случаях, а именно то, что, по нашему мнению, присутствие Организации Объединенных Наций на Кипре было важным фактором поддержания спокойствия и стабильности в трудных условиях в течение периода, охватываемого в докладе. Тот факт, что не было серьезных межобщинных инцидентов, во многом связан с деятельностью г-на Переса де Куэльяра, специального представителя Генерального секретаря, генерал-лейтенанта Прем Чанда, командующего ВСООНК, а также гражданского и военного персонала.

14. Когда я выступал на общих прениях по вопросу о Кипре на Генеральной Ассамблее в прошлом месяце, я сказал, что обычная дань, которую мы воздаем этим людям, отнюдь не является поверхностной оценкой или формулой вежливости. Как я сказал тогда, мы считаем, что возможность осуществления какого-то прогресса в политическом плане была в значительной степени результатом того, что Генеральный секретарь был представлен на Кипре человеком столь умелым и настойчивым, как г-н Перес де Куэльяр. Какая бы безопасность ни была бы достигнута на месте, она существует, потому что в военном отношении генерал Прем Чанд и опытный персонал из контингентов ВСООНК неоднократно обеспечивали такое положение, при котором инциденты, способные привести к началу сражений, находились под контролем.

15. В данном случае мы должны выполнить грустную обязанность и попрощаться с генерал-лейтенантом Прем Чандом, который уходит в отставку после семи лет службы в качестве командующего ВСООНК. Более шести лет назад, когда происходило возобновление мандата ВСООНК в июне 1970 года, представитель Соединенного Королевства сказал, что генерал Прем Чанд за то сравнительно короткое время, которое он находился на Кипре, завоевал большое восхищение и уважение. Шесть лет спустя такое мнение неоднократно подтверждалось его поведением, часто в трудных и опасных ситуациях. Мы разделяем мнение Генерального секретаря о том, что генерал-лейтенант Прем Чанд служил на благо Организации Объединенных Наций безупречно, проявляя большую преданность и храбрость, и что за его выдающийся вклад в операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира наша Организация должна выразить ему свою глубокую признательность.

16. Генеральный секретарь говорит в своем докладе, что, по его убеждению, продолжающееся присутствие ВСООНК является необходимым и что вывод войск Организации Объединенных Наций с острова увеличит напряженность между двумя общинами, поставит под угрозу состояние прекращения огня и еще более уменьшит перспективы по достижению справедливого и прочного мира на Кипре. Хотя моей делегации это не доставляет никакого удовольствия, я должен сказать, что, к сожалению, мы разделяем мнение Генерального секретаря. По этой причине Соединенное Королевство проголосовало за резолюцию, которую мы приняли вчера.

17. Я рад, что могу сказать о том, что на период предстоящего мандата Соединенное Королевство надеется сохранять британский контингент в его нынешнем численном составе. Мы будем, как и раньше, полностью покрывать наши расходы по поддержанию нашего контингента, самого большого контингента в составе Сил. Мы будем также по-прежнему финансировать большую часть расходов по материально-техническому обеспечению Сил. В 1975/76 финансовом году эта цифра достигала 1,7 млн. фунтов стерлингов.

18. Являясь одним из двух членов Совета, предоставляющих контингенты во ВСООНК, я должен обратить внимание на замечания Генерального секретаря относительно финансового положения Сил, содержащиеся как в его докладе, так и во вчерашнем заявлении. Генеральный секретарь считает, что положение становится все более серьезным. Он указывает, что в связи с дефицитом в финансовом положении ВСООНК некоторые правительства, поставляющие контингенты, хотят уменьшить сейчас свои обязательства и что некоторые контингенты уже сокращены даже по сравнению с тем уровнем, который рекомендован командующим Силами. Он еще раз предупреждает, что если не будут приняты меры по исправлению положения, то вполне возможно, что ВСООНК не смогут продолжать выполнять свои функции.

19. В ходе недавнего обсуждения на Генеральной Ассамблее вопроса о Кипре большое число делегаций выразили тревогу в связи с положением на Кипре. Они были правы. Но легко выразить озабоченность, а затем предоставить Генеральному секретарю полномочия, с тем чтобы он урегулировал положение. Если мы предоставляем ему эти полномочия, мы должны предоставить ему средства для их осуществления. Все мы несем ответственность за поддержание международного мира и безопасности. Те, кто заявляет о том, что они озабочены судьбой Кипра, должны подтвердить свою озабоченность на деле, внеся вклад в поддержание на острове мира и безопасности. Для Организации Объединенных Наций характерен такой подход, когда мы, государства-члены, не предоставляем Генеральному секретарю финансовых средств для выполнения задачи, осуществления которой мы требуем от него, проголосовав за это.

20. Это заседание созвано не для того, чтобы обсуждать более широкие аспекты кипрской проблемы. Однако в докладе Генерального секретаря совершенно оправданно имеется раздел, касающийся миссии добрых услуг, которая возложена на него согласно резолюции 367 (1975). В своих замечаниях он указывает, что не представилось возможным вновь приступить к межобщинным переговорам с разумной уверенностью в том, что дискуссия будет целенаправленной, поскольку позиции представителей обеих общин по-прежнему очень далеки друг от друга. Он подчеркивает важность и неотложность урегулиро-

вания этого положения, поскольку в случае, если тупик сохранится, будет все труднее и труднее разрешать основные вопросы, и положение будет становиться еще более опасным.

21. В своем заявлении во время обсуждения на Генеральной Ассамблее девять стран — членов Европейского сообщества заявили о своей озабоченности по поводу кипрской проблемы. Они считают, что выход из тупика, о котором говорил Генеральный секретарь, можно найти, возобновив межобщинные переговоры, и представители сторон конфликта в своих вчерашних выступлениях заявили о том, что они по-прежнему берут на себя такие обязательства. Поэтому мое правительство приветствует заверения Генерального секретаря, с которыми он выступил вчера, относительно намерения возобновить контакты с участниками переговоров, с тем чтобы межобщинные переговоры вновь были начаты в будущем году.

22. Моя делегация заявила на Генеральной Ассамблее, что правительство Соединенного Королевства с глубоким разочарованием отмечает очевидную неспособность двух участников переговоров преодолеть процедурные трудности, которые наблюдателям со стороны неизменно представляются причиной для ненужных проволочек в поисках нового подхода к урегулированию существа этих проблем. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы вновь подтвердить эту точку зрения.

23. Я уже обратил внимание на все возрастающее нетерпение тех стран, которые поставляют войска и считают, что они слишком долго несут непропорциональную долю бремени за поддержание мира на Кипре. Они готовы были нести это бремя в течение 12 лет, поскольку считают, что, предотвращая взрыв насилия, они предотвращают кровопролитие и предоставляют возможности для установления мира.

24. Но очевидное отсутствие какого-либо желания вести переговоры и все увеличивающийся тупик, о котором говорит Генеральный секретарь, ставят перед некоторыми из нас вопрос — и об этом говорилось во время обсуждения на Ассамблее, — не создает ли присутствие ВСООНК предлог для проявления жесткости и негибкости, а не рамки для проведения переговоров? Было высказано мнение о том, что если Силы будут выведены, то у сторон, которые останутся один на один, не будет иного выбора, как договариваться друг с другом и определять modus vivendi.

25. Моя делегация полностью отвергает это мнение. Мы считаем, как я уже сказал, что ВСООНК — и об этом ясно говорится в докладе Генерального секретаря — представляют собой механизм для поддержания мира на Кипре. Мы считаем, что, если Силы будут выведены, инциденты, которые персоналу ВСООНК удается контролировать, могут вылиться в серьезное кровопролитие. Но стороны конфликта должны учесть, что на Генеральной Ассамблее открыто говорили о возможности вывода Сил. Чтобы не испытывать слишком долго терпение международного сообщества, представители двух общин должны начать процесс примирения, если они не хотят, чтобы Кипр опять стал ареной кровопролития.

26. Время работает не на них. История Кипра — это история упущенных возможностей, когда на каждом этапе упускалась возможность мирного урегулирования в пользу краткосрочных и незначительных преимуществ, которые в конечном счете не идут на пользу интересам какой-либо из общин. Но такие возможности не будут возникать бесконечно. При каждом ошибочном шаге будет все труднее добиться примирения и восстановления. Руководители обеих общин должны признать это, если они не хотят, чтобы Кипр, остров со столь многочисленными естественными преимуществами, постоянно подвергался опасностям из-за неправильных действий людей.

27. Перед тем как закончить свое выступление, я хотел бы выразить большое удовлетворение моей делегации по поводу переизбрания г-на Курта Вальдхайма Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Премьер-министр моей страны уже направил личное поздравительное послание г-ну Вальдхайму, и я не могу сделать ничего лучшего, как повторить слова г-на Каллагэна о том восхищении, которое вызывают у правительства Соединенного Королевства те значительные достижения, которых добился Генеральный секретарь в ходе первых пяти лет своего пребывания на этом посту, и обещать ему полную поддержку Соединенного Королевства во все критические моменты, которые могут возникнуть в будущем. Мне кажется особенно уместным воспользоваться этой возможностью и в ходе этих прений воздать должное г-ну Вальдхайму, а также подчеркнуть значение Генерального секретаря в деятельности Организации Объединенных Наций.

28. Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью и приветствовать г-на Жака Лепретта, нового представителя Франции. Появлению г-на Лепретта здесь предшествовало мнение о нем, как об умном и опытном дипломате. Я надеюсь на тесное сотрудничество с ним не только в Совете Безопасности, но и по всем аспектам деятельности Организации Объединенных Наций.

29. Г-н ШЕРЕР (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я хотел бы от имени делегации Соединенных Штатов воспользоваться этой официальной возможностью и еще раз передать наши самые искренние поздравления г-ну Лепретту. Соединенные Штаты испытывают глубокое удовлетворение, приветствуя в Совете Безопасности и в Организации Объединенных Наций этого уважаемого представителя нашего самого первого союзника. Обязанности, которые выполнял г-н Лепретт от имени правительства Франции, находясь в Вашингтоне, служили благу Соединенных Штатов, и мы с удовлетворением ожидаем дальнейшего развития наших отношений здесь, в Нью-Йорке. Удовлетворение

которое мы испытываем по поводу назначения г-на Лепретта, найдет отражение не только в Организации Объединенных Наций, но и во всей нашей стране. Мы желаем ему успехов в выполнении его новых обязанностей.

30. Возобновление вчера Советом мандата ВСООНК подчеркивает, по нашему мнению, общую озабоченность в отношении поддержания стабильности, необходимой для урегулирования путем переговоров и установления прочного мира на Кипре. Голосование Совета также является выражением уверенности в том, что ВСООНК выполнят свою важную задачу. Я хотел бы вновь подтвердить, что Соединенные Штаты будут по-прежнему оказывать ВСООНК действенную моральную и материальную поддержку. Страны, которые направляли контингенты войск во ВСООНК, заслуживают особой признательности, поскольку своими конкретными действиями они показали, что хотят избежать возобновления вооруженного конфликта и людских страданий на этом раздираемом распрями острове.

31. Мы хотим также поблагодарить многочисленные страны, которые оказывали финансовую или другую материальную помощь, давшую возможность ВСООНК продолжать свою жизненно важную миссию. Мы настоятельно призываем другие страны, которые до сих пор еще не сделали этого, особенно постоянных членов Совета Безопасности, проявить свою озабоченность в отношении сохранения мира в районе Восточного Средиземноморья путем оказания материальной поддержки ВСООНК. Мы считаем, что все страны, которые в материальном отношении имеют возможность это сделать, должны добровольно участвовать в выполнении своих обязательств, налагаемых на них Уставом Организации Объединенных Наций, с тем чтобы способствовать поддержанию международного мира.

32. Возобновление мандата ВСООНК конкретно свидетельствует об ответственных международных действиях. Однако постоянная необходимость в пребывании Сил по поддержанию мира на Кипре слишком явно указывает на трагическую реальность того, что подлинный мир и стабильность оказались недостижимыми в этом районе на протяжении более десятилетия. Поэтому, приветствуя ВСООНК и выражая восхищение замечательным поведением их офицеров и солдат, мы хотим также выразить нашу надежду на то, что заинтересованные стороны в кипрском споре снова приложат усилия, для того чтобы путем переговоров добиться прочного урегулирования, что устранит необходимость продолжения присутствия войск Организации Объединенных Наций на острове.

33. Я хотел бы закончить свое выступление выражением особой признательности Генеральному секретарю, его специальному представителю г-ну Пересу де Куэльяру, заместителям Генерального секретаря г-ну Эркарту и г-ну Гуйеру, а также их замечательному персоналу за их неустанные усилия, направленные на достижение успеха в поддержании мира на Кипре. ВСООНК сталкиваются с единственными в своем роде и сложными проблемами, решение которых осуществляется под умелым руководством. Это руководство превосходно осуществлялось генерал-лейтенантом Прем Чандом, который, к нашему общему сожалению, недавно подал в отставку со своего поста командующего ВСООНК. Его деятельность в области дипломатии, военных операций и человеческих отношений отражает самые высокие идеалы международной службы. Мы желаем ему дальнейших успехов в предстоящие годы.

34. Г-н ЛЕПРЕТТ (Франция) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, выступая впервые в Совете Безопасности, я прежде всего хотел бы сказать, как высоко я ценю ваши любезные слова приветствия и честь, оказанную мне в связи с участием в работе Совета. Оказанная мне честь и обязательства, вытекающие из нее, тем более велики потому, что эта миссия была поручена мне бывшим представителем Франции в Совете Безопасности. Я знаю, как много было сделано г-ном де Гиренго как в отношении личных, так и официальных связей; нам также известна та роль, которую он сыграл, зачастую при трудных условиях, в вопросе ведения прений Совета надлежащим образом, и известен тот вклад, который он внес в их успешное завершение как в качестве представителя Франции, так и в четырех случаях в качестве Председателя Совета.

35. Как министр иностранных дел, он поручил мне заверить вас в том, что Франция поддерживает цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций и стремится содействовать функционированию созданных в соответствии с Уставом органов. Я сознаю, что у Совета Безопасности имеются особые обязательства по сохранению международного мира и безопасности, и, следовательно, это является также обязанностью делегаций, которые входят в его состав. Поскольку я стремлюсь оправдать доверие, которое возложено на меня французскими властями, я могу заверить вас в том, что не буду щадить усилий в оказании помощи Совету, с тем чтобы он мог осуществить задачи, возложенные на него согласно Уставу.

36. Прежде чем перейти к обсуждаемому нами вопросу, я хотел бы от имени моей делегации горячо поздравить вас, г-н Председатель, по случаю вашего вступления на пост Председателя Совета и поблагодарить за то, с каким искусством вы руководили нашей работой. Все наши коллеги могли оценить ваши способности дипломата и участника переговоров. В течение этих месяцев в Совете и в других органах у вас была возможность во многих случаях быть автором текстов, находящихся на нашем рассмотрении, проявить ваш незаурядный талант. Я уверен, что ваш талант найдет самое лучшее применение в ходе текущих прений в течение предстоящих недель. Я хотел бы добавить, что считаю привилегией в вашем лице воздать должное Румынии – стране, которую вы представляете здесь таким достойным образом, а также отметить те старые узы дружбы, которые соединяют мою страну с вашей.

37. Я хотел бы также поблагодарить исполнявшего обязанности Председателя в ноябре г-на Хорхе Ильюэку. Мы все сознаем, что именно благодаря его умению, доброжелательности, настойчивости и чувству долга наш Совет смог подготовить при таких хороших условиях работу на декабрь и завершить свою работу в ноябре.

38. Наконец, я хочу приветствовать всех членов Совета и поблагодарить их за любезные, вежливые и дружественные слова приветствия в мой адрес, а также похвалы в адрес моей страны. Я очень ценю это и заверяю моих коллег в моем полном сотрудничестве.

39. В ходе своего заявления я вернусь к роли, которую сыграл Генеральный секретарь в рассматриваемом нами вопросе. А сейчас я хочу повторить поздравления, которые правительство Франции уже высказало в адрес г-на Вальдхайма по случаю его переизбрания. Его личный вклад в усилия, приложенные для урегулирования кипрского вопроса, является лишь одним из многих примеров постоянной и неустанной приверженности делу мира и осуществлению самых высоких принципов нашей Организации.

40. Теперь я перехожу к вопросу, обсуждаемому на нашем заседании: к возобновлению мандата ВСООНК. Решение, которое мы приняли, подпадает под категорию мер, которые, безусловно, необходимы, но указывает на то, что мы, в сущности, топчемся на месте в деле поисков прочного мирного решения. Моя делегация, как это она делала неоднократно в предыдущих случаях, не может не согласиться с мнением Генерального секретаря о том, что присутствие Вооруженных сил по-прежнему настоятельно необходимо.

41. После нескольких недель обсуждения на Генеральной Ассамблее вопроса о Кипре мне, видимо, нет необходимости подробно излагать позицию моего правительства по общим аспектам проблемы. Пока не достигнуто никакого прогресса в достижении решения, принципы, которыми следует руководствоваться в поисках урегулирования, остаются теми же. Как указал г-н де Гиренго в своем заявлении 29 сентября этого года на Генеральной Ассамблее[1] и как представитель Нидерландов повторил 11 ноября от имени членов Европейского сообщества[2], любое соглашение должно быть приемлемым для всех киприотов и способствовать сохранению независимости, суверенитета и территориальной целостности Республики Кипр.

42. До того как начнутся переговоры — это единственное средство восстановить мир, целесообразность пребывания Сил ни у кого не может вызвать сомнение, пусть даже их присутствие лишь способствует сохранению статус-кво. Факты говорят сами за себя. В течение последних шести месяцев Силы ежедневно отмечали в среднем по два инцидента, связанных с перестрелкой. В трех случаях стрельба велась в направлении войск ВСООНК персоналом турецких контингентов. Нет необходимости подчеркивать опасность положения, когда антагонистические силы непосредственно стоят друг против друга. Мы также являемся свидетелями постоянных нарушений соглашения о прекращении огня в результате продвижения позиций или создания новых оборонительных позиций.

43. В этих обстоятельствах нам остается одно — вновь обращаться с призывами соблюдать соглашение о прекращении огня, а также линию прекращения огня, которая была установлена 16 августа 1974 года. Сохранение статус-кво, по нашему мнению, имеет решающее значение в деле поисков мирного решения. В частности, ни одна из сторон не должна стремиться к тому, чтобы ставить под сомнение существующие соглашения и практику, находящиеся под контролем Сил в зоне, расположенной между линиями прекращения огня.

44. Имеется еще ряд трудностей, которые, хотя они и не столь непосредственно связаны с прекращением огня, но вызывают не меньшую тревогу. Это препятствия, с которыми сталкиваются Силы при выполнении ими их гуманитарных функций в зоне, находящейся под контролем турок-киприотов. Согласно докладу Генерального секретаря, условия жизни греков-киприотов на севере не улучшились и их выселение на юг ускорилось. Генеральный секретарь отмечает, что доступ ВСООНК к поселениям греков-киприотов и свобода передвижения Сил в этом районе остаются ограниченными; далее он особо отмечает, что взаимно согласованная процедура о пересмотре заявлений о перемещении на юг греков-киприотов не осуществляется должным образом. В докладе также подчеркивается, что, вопреки венскому коммюнике от 2 августа 1975 года [*см. S/11789, приложение*], свобода передвижения греков-киприотов, живущих в северной зоне, не гарантируется.

45. Эти сообщения нельзя игнорировать, и значение их также не следует недооценивать. Единственное средство пролить свет на данную ситуацию и сохранить то, что можно спасти, состоит в том, чтобы позволить ВСООНК выполнять их миссию беспрепятственно. Это в первую очередь зависит от желания заинтересованных сторон; поэтому мы очень надеемся на то, что текст, подготовленный в соответствии со стенографическим отчетом от 12 декабря 1975 года относительно расположения и функционирования Сил на севере, будет, по всей вероятности, быстро подготовлен и вступит в силу.

46. Присутствие Сил, как я говорил, не является самоцелью; оно направлено на создание или сохранение такого положения, которое позволило бы возобновить переговоры. В этой связи мы не можем не сожалеть об отсутствии согласия в ходе консультаций, состоявшихся в Нью-Йорке в сентябре этого года, по поводу возобновления межобщинных переговоров, несмотря на усилия Генерального секретаря, направленные на то, чтобы вновь содействовать их проведе-

нию. В резолюции, которую мы только что приняли, мы призвали заинтересованные стороны действовать осторожно, воздерживаясь от любых односторонних действий, которые могут отрицательно сказаться на перспективах переговоров, и продолжать прилагать совместные усилия для достижения целей, поставленных Советом Безопасности. Мы надеемся, что они осознают, что единственно реальный прогресс в области достижения справедливого и прочного мира может быть лишь результатом переговоров при отсутствии скрытых планов, касающихся существа этой проблемы, а также при условии, что стороны не допустят того, чтобы втягивать себя в предварительные процедурные вопросы.

47. Мы убеждены в том, что Генеральный секретарь будет, проявляя терпение и добрую волю, как это было до сих пор, вновь пытаться преодолеть препятствия, стоящие на пути возобновления межобщинных переговоров. Как и ранее, он может быть уверен в нашей полной поддержке, равно как и те, кто оказывает ему содействие в выполнении этой благородной задачи.

48. В этой связи я хотел бы воздать должное деятельности на местах специального представителя Генерального секретаря г-на Переса де Куэльяра. Я также отмечаю преданность делу и чувство долга, постоянно проявляемые в моменты опасности для их жизни контингентами ВСООНК, находящимися под руководством генерал-лейтенанта Прем Чанда, по поводу ухода которого мы глубоко сожалеем. Им прекрасно известно о том, что решение нашего Совета о продлении мандата ВСООНК, которое объясняется нашим желанием сохранить имеющиеся возможности для возобновления переговоров, должно восприниматься ими как дань высокой признательности и признания их деятельности по поддержанию мира, которую они осуществляют от имени Организации Объединенных Наций.

49. Г-н МИРЗА (Пакистан) (*говорит по-английски*): От имени делегации Пакистана я имею честь присоединиться к другим коллегам и горячо приветствовать г-на Лепретта (Франция) в качестве представителя его великой страны в Организации Объединенных Наций. Мы с нетерпением ждем продолжения тесного сотрудничества с делегацией Франции, которой он руководит, и мы убеждены в том, что это руководство будет столь же эффективным, как и руководство его выдающегося предшественника.

50. Премьер-министр и государственный министр обороны и иностранных дел Пакистана, а также г-н Икбал Ахунд уже передали наши сердечные поздравления г-ну Курту Вальдхайму в связи с его переизбранием на пост Генерального секретаря. Разрешите мне вновь передать ему наши поздравления. Мы уверены, что под его терпеливым, добросовестным и мудрым руководством наша Организация сможет не только внести вклад в усилия по установлению и поддержанию мира в различных районах мира, но и сделать шаг вперед для быстрейшего установления нового, более справедливого экономического мирового порядка, что совершенно справедливо стало одной из основных задач нашей Организации.

51. Мы рады, что мандат ВСООНК был продлен Советом Безопасности в результате единодушного принятия резолюции, которую вы, г-н Председатель, подготовили при согласии и сотрудничестве заинтересованных сторон. Я присоединяюсь к другим коллегам, которые уже выступали, в выражении вам заслуженной дани уважения за ваши терпеливые усилия, которые привели к столь удовлетворительным результатам. Это свидетельствует о стремлении и решимости двух общин Кипра сохранять на острове мир, пролагая тем самым путь к достижению справедливого и прочного мира.

52. Моя делегация хотела бы также воздать должное Командующему Силами, а также офицерам и рядовым ВСООНК за их добросовестность и чувство долга при исполнении возложенных на них ответственных задач.

53. Мы отмечаем, что между Силами и обеими сторонами существуют хорошие рабочие взаимоотношения и четкие каналы связи. Вызывает удовлетворение тот факт, что ни один из инцидентов, связанных с перестрелкой, которые возможны при существующих обстоятельствах, не имел серьезного характера. Однако мы надеемся, что подобные инциденты прекратятся вообще.

54. Вооруженные силы заслуживают особой признательности за осуществление порученной им гуманитарной задачи. Они обеспечивают безопасность фермерам, пастухам и другим простым людям обеих общин, предоставляя им возможность заниматься мирным трудом в буферной зоне. Несмотря на то что положение не является нормальным — а оно и не может быть нормальным при существующих условиях, — доклад Генерального секретаря содержит некоторые обнадеживающие моменты. Так, например, тот факт, что власти турок-киприотов решили дать грекам-киприотам на севере большую свободу передвижения и переездов, а также предоставить им лучшие возможности для образования и здравоохранения, не должен быть оставлен без внимания или преуменьшаться. В этой связи мы хотели бы также выразить признательность нашей делегации специальному представителю Генерального секретаря г-ну Пересу де Куэльяру за преданность делу и терпение, которые он проявил, выполняя свою трудную задачу.

55. Делегация Пакистана по-прежнему придает особое значение поискам скорейшего решения конфликта на Кипре. Мы считаем также, что для того, чтобы урегулирование было прочным и справедливым, следует полностью обеспечить осуществление основных прав членов обеих общин на острове и возможность жить бок о бок и в мире друг с другом.

56. В своем докладе от 30 октября [*S/12222*] Генеральный секретарь отмечает, что трудности, стоящие на пути возобновления конструктивных переговоров, еще предстоит преодолевать и что разногласия между сторонами по вопросам как существа, так и процедуры фактически не обнаруживают признаков уменьшения. Мы разделяем высказанное им в его докладе мнение о том, что самая обоснованная надежда на достижение справедливого и прочного урегулирования проблемы Кипра, к которому призывает Совет Безопасности, заключается в переговорах между представителями обеих общин Кипра.

57. Обнадеживающие события, имевшие недавно место в этом регионе, дают основания надеяться на то, что заинтересованные стороны положительно откликнутся на призыв Генерального секретаря проявить необходимую гибкость, для того чтобы дать возможность возобновить процесс переговоров в самый короткий срок. Мы полностью поддерживаем решение Генерального секретаря приложить самые серьезные усилия, для того чтобы добиться возобновления существенных переговоров по существу вопроса и помочь сторонам достичь столь необходимого прогресса в деле урегулирования проблемы Кипра. Мы желаем ему успеха в его усилиях сделать все возможное в рамках его компетенции и полномочий, для того чтобы содействовать достижению такого урегулирования и в качестве первого шага как можно скорее добиться возобновления межобщинных переговоров под его эгидой.

58. Г-н ДЖЕКСОН (Гайана) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы присоединиться к моим коллегам и приветствовать в Совете г-на Жака Лепретта (Франция). Мы уверены в том, что он, следуя высокой и благородной традиции его делегации, внесет конструктивный вклад в работу Совета Безопасности. Мы желаем ему успеха во время срока его полномочий в Организации Объединенных Наций и обещаем ему наше полное сотрудничество.

59. Создание ВСООНК 12 лет назад было вызвано особыми условиями, вследствие которых в обязанность Вооруженным силам вменялась функция сдерживать развитие потенциально опасной ситуации, создавшейся в отношениях между двумя общинами на Кипре. То, что Совет Безопасности в 1976 году все еще занят продлением мандата ВСООНК, вызывает тревогу, поскольку это является отражением тенденции к преобразованию ВСООНК из специального образования в почти постоянный институт, содействующий сохранению статус-кво.

60. Достойные сожаления поистине трагичные события, имевшие место на Кипре в 1974 году, причинили много бед народу Кипра и привнесли новый аспект в функционирование ВСООНК.

61. Именно в свете этих кратко описанных событий следует рассматривать доклад Генерального секретаря и нынешнее заседание Совета.

62. По существенным аспектам кипрского вопроса позиция Гайаны ясна. Мы часто повторяем мнение о том, что мирное решение проблемы Кипра заключается в немедленном и эффективном осуществлении положений резолюции 3212 (XXIX) Генеральной Ассамблеи, которая была подтверждена этим Советом в его резолюции 365 (1974). Резолюция 3212 (XXIX), единогласно принятая Генеральной Ассамблеей два года назад, по-прежнему представляет собой единственные законные рамки для справедливого и мирного урегулирования проблемы Кипра. В то время как эта резолюция по-прежнему является жизнеспособной основой для международных действий, Ассамблея и Совет впоследствии приняли ряд резолюций, включая и резолюцию Генеральной Ассамблеи, принятую 12 ноября этого года [*резолюция 31/12*], в которых в ясных выражениях изложены требования международного сообщества в отношении эффективных действий. То, что вопрос о Кипре все еще стоит на международной повестке дня, связано с тем, что мы не сумели настоять на осуществлении принятых нами резолюций.

63. Ранее я отмечал, что необходимость возобновления мандата ВСООНК вызывает чувство тревоги. Моя делегация убедилась в этом, внимательно изучив доклад Генерального секретаря о последнем шестимесячном периоде, заканчивающемся 6 декабря 1976 года. Например, мы отмечаем, что свобода передвижения ВСООНК по-прежнему остается ограниченной, что предпринимались попытки изменить военный статус-кво путем перенесения линии прекращения огня вперед, что положение греков-киприотов на севере вызывает особую озабоченность, а также что развитие событий в отношении этой ситуации, как говорится в пункте 72 доклада Генерального секретаря, „еще больше обострило напряженность".

64. Далее мы видим, что предыдущие договоренности, достигнутые в ходе межобщинных переговоров, в частности Венское соглашение 1975 года [*см. S/11789, приложение*], не были полностью осуществлены. Поэтому существует неотложная необходимость в продвижении вперед на всех фронтах, если мы хотим, чтобы на Кипре был достигнут столь желанный мир.

65. Говоря только об одном аспекте, о межобщинных переговорах, моя делегация надеется, что в предстоящие недели все заинтересованные стороны своими действиями внесут положительный вклад в создание нового климата — климата, который будет благоприятным для переговоров. Для этого прежде всего необходимо отрешиться от горечи прошлого и проникнуться взаимным уважением, подлинной и искренней готовностью идти на уступки и компромиссы. В этой связи моя делегация надеется, что все стороны будут полностью сотрудничать с ВСООНК не только в целях ослабления напряженности в этом районе, но также для того, чтобы обеспечить максимальную эффективность выполнения задачи, порученной им Советом.

66. Моя делегация серьезно обдумала предложение о том, чтобы Совет направил на Кипр миссию по установлению фактов. Мы воздерживаемся от такого шага в надежде на то, что шестимесячный период продления мандата ВСООНК будет использован разумно и продуктивно и что события в предстоящие месяцы сделают такие действия ненужными. Может быть, наш оптимизм найдут неуместным, однако я убежден, что Совет при следующем рассмотрении данного вопроса придет к такому выводу.

67. От имени своей делегации я хотел бы выразить искреннюю благодарность Генеральному секретарю, его специальному представителю и генерал-лейтенанту Прем Чанду, который недавно оставил свой пост командующего Силами, за их службу и преданность делу поддержания мира на Кипре, и тем государствам-членам, которые предоставляют средства и контингенты войск, чтобы сделать возможным выполнение операций по поддержанию мира на Кипре. Мы искренне надеемся, что, возобновляя мандат ВСООНК, Совет тем самым действительно готовит путь для прочного мира на Кипре.

68. И наконец, министр иностранных дел моей страны товарищ Фредерик Уиллс уже выразил поздравления правительства и народа Гайаны Генеральному секретарю г-ну Курту Вальдхайму по случаю его переизбрания. В связи с этим я хотел бы поздравить Генерального секретаря от имени моей делегации, поскольку, по нашему мнению, его переизбрание говорит о высокой оценке со стороны Организации его целеустремленности и неустанных усилий в поисках мира и справедливости.

69. Г-н БОЙЯ (Бенин) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, моя делегация выражает свое полное удовлетворение в связи с тем чувством ответственности и тем достоинством, которые вы проявляете, когда руководите нашими заседаниями. В качестве примера я хотел бы упомянуть о том искусстве, с которым вы так успешно руководили заседаниями, на которых проходило переизбрание Генерального секретаря. Ваша страна – Социалистическая Республика Румыния и моя страна – Народная Республика Бенин связаны тесными узами братства, основанного на подлинном интернационализме, цели которого являются общими для наших стран. Недавний визит нашего великого товарища по оружию президента Кереку к своему другу товарищу Чаушеску явился самым позитивным вкладом в дело укрепления этого сотрудничества, которому Бенин придает такое большое значение.

70. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы тепло приветствовать здесь, в Совете, нового представителя Франции г-на Лепретта, уважаемого дипломата, который близко знаком с проблемами нашей Организации. Моя делегация уверена в том, что отношения между его великой и прекрасной страной – Францией и великим и доблестным французским народом и народом и правительством Бенина будут в дальнейшем еще более укрепляться на основе равенства и взаимной выгоды.

71. Позиция моего правительства в отношении вопроса о Кипре хорошо известна и предельно ясна. На различных форумах Организации Объединенных Наций моя делегация высказывала свои соображения относительно этой важной проблемы, которая представляет угрозу миру и безопасности в этом регионе. В конечном счете проблема Кипра является отражением попыток империалистических держав НАТО осуществить контроль над стратегическими интересами острова и продолжать курс на увековечение своей агрессии, направленной против стран этого региона.

72. Как отмечает Генеральный секретарь в своем докладе от 9 декабря, ВСООНК, которые находятся на Кипре с 1964 года, испытывают большие затруднения в связи с ограничениями их свободы передвижения в северной части страны, занятой турецкими оккупационными силами. Так, Силы не встречают полного сотрудничества, которое необходимо им для того, чтобы успешно выполнить свою миссию, хотя они выполнили определенные задачи, целью которых было содействовать соблюдению прекращения огня.

73. По мнению моей делегации, присутствие Сил должно дать возможность достичь в этом районе определенной нормализации положения, однако в действительности мы видим серьезное ухудшение положения вследствие действий империализма, который не останавливается ни перед чем, чтобы заставить неприсоединившееся правительство Кипра отказаться от своей политики неприсоединения.

74. Начиная с 1964 года и по сегодняшний день расходы на содержание Сил значительно возросли, в то время как результаты в деле урегулирования этого кризиса являются весьма незначительными. Поэтому моей делегации ясно, что автоматическое продление мандата Сил без существенных прений и принятия соответствующих мер может стать постоянным заблуждением, в которое ввергается наша Организация. По всем этим причинам моя делегация, как и в июне 1976 года, не участвовала в принятии резолюции по возобновлению мандата Сил.

75. Моя делегация считает, что те страны, которые действительно являются ответственными за кризис на Кипре, – империалистические державы и члены НАТО – должны взять на себя полную ответственность за все расходы, понесенные в связи с операциями Сил по поддержанию мира на Кипре, эффективность которых, мягко выражаясь, сомнительна.

76. Мы считаем, что кипрский народ является единым и неделимым, он должен правильно понять положение, которое навязано ему, и реагировать на это соответствующим образом.

77. Г-н ВИНЧИ (Италия) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы самым сердечным образом присоединиться к тем словам приветствия, которые были высказаны вами и членами Совета в отношении нашего нового кол-

леги посла Франции г-на Жака Лепретта. Я уверен, что он внесет в Совет Безопасности и другие органы Организации Объединенных Наций ценный вклад своим личным талантом и своим многолетним опытом работы в этой всемирной Организации. Я заранее радуюсь тому, что мы сможем сотрудничать с таким выдающимся коллегой, который работал на различных форумах Организации Объединенных Наций в интересах мира, в интересах стран Сообщества, стран „девятки", к которым мы принадлежим, и в интересах этой великой Организации, в которой он уже проявил свои незаурядные личные качества.

[*Далее оратор говорит по-английски.*]

78. Доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре дает нам ясную картину существующего там положения, картину этого прекрасного острова, где мы видим под спокойным небом, явно свободным от штормовых облаков, пейзаж, который, к сожалению, говорит о том, что то здесь, то там, особенно на севере, есть некоторые внушающие беспокойство признаки. Мы не могли не испытывать чувство удовлетворения, особенно в тот момент, когда делегация Италии полагала, что окажется возможным вновь рассмотреть в Совете Безопасности вопрос о возобновлении мандата ВСООНК в свете ощутимого прогресса в направлениях, о которых неоднократно говорилось в этом органе.

79. Именно поэтому мы должны, к нашему сожалению, отметить те замечания, которые Генеральный секретарь изложил в своем докладе. Я имею в виду прежде всего пункт 69 его доклада, в котором он заявляет:

„Несмотря на то, что прошло какое-то время, главные проблемы, являющиеся результатом событий 1974 года, остаются нерешенными, и между обеими общинами на Кипре все еще существует глубокое расхождение по основным политическим вопросам".

80. Из доклада Генерального секретаря нам становится ясно, что в отчетный период положение на Кипре по сравнению с предыдущим периодом было относительно спокойным, в том что касается инцидентов с применением огнестрельного оружия. Однако в докладе отмечается, что напряженность все еще существует и нарушения состояния прекращения огня связаны главным образом с продвижением войск в направлении к буферной зоне между обеими армиями или с установлением новых военных позиций. Далее мы отмечаем, что, как говорится в докладе, гуманитарные функции и содействие нормализации, осуществляемые ВСООНК в районе, находящемся под контролем турок, остаются ограниченными в основном из-за того, что свобода передвижения в северной части Кипра по-прежнему ограничена.

81. Мы с беспокойством отмечаем, что проблема минных полей все еще представляет реальную опасность: несмотря на требования, обращаемые к обеим сторонам, ВСООНК не предоставляется всеобъемлющая информация о минных полях.

82. Ознакомившись со всем докладом, мы не можем не высказать свое удовлетворение в связи с тем, что Генеральный секретарь лично или через своего специального представителя г-на Переса де Куэльяра продолжал прилагать неустанные усилия в целях выполнения миссии добрых услуг, возложенной на него Советом. Однако в пункте 61 своего доклада он считает своим долгом информировать нас о том, что,

„хотя обе стороны заявили о том, что они выступают за возобновление процесса переговоров, по-прежнему сохранялись расхождения в их точках зрения".

83. Короче говоря, этот заслуживающий похвалы доклад, основанный на фактах, указывает на такое положение дел, которое вызывает беспокойство. Конечно, особое беспокойство вызывает то, что весьма значительное число людей продолжают жить в условиях нищеты, испытывая разочарование, это все те, кто оказался на положении перемещенных лиц в результате событий 1974 года. В то же время мы не можем не высказать нашу серьезную озабоченность по общим политическим вопросам, поскольку кризис на Кипре остается источником международной напряженности в этом районе, имеющем огромное значение для многих стран, включая, среди прочих, и мою страну. Италия, конечно, особенно заинтересована в восстановлении стабильности в этом районе как в силу своего географического положения, так и в силу своих дружественных отношений со всеми непосредственно заинтересованными странами.

84. Моя делегация уже несколько раз в Совете Безопасности и в других органах этой Организации заявляла о том, что Италия твердо убеждена в том, что ответственность за примирение несут непосредственно заинтересованные стороны и, в частности, руководители обеих общин. В этой связи я хотел бы сослаться на позиции, которые были очень ясно изложены в заявлении, с которым я выступил 14 июня 1976 года на 1926-м заседании. Они зафиксированы в официальных отчетах, и любая делегация может с ними ознакомиться. Поэтому мне нет необходимости их повторять. Я просто хотел бы на данной стадии добавить, что мое правительство вместе со своими восемью европейскими партнерами возлагает надежды на быстрое возобновление межобщинных переговоров и продолжает считать, что все стороны должны воздержаться от любых действий, которые могли бы поставить под угрозу прогресс в таких переговорах. Мое правительство по-прежнему надеется также на то, что стороны сделают все возможное, чтобы добиться компромисса, занимая гибкие позиции, и что они будут, конечно, помнить о степени своей ответственности по отношению к собственной стране и по отношению к международному сообществу в целом. Мы считаем, что положение весьма серьез-

но и давно пора остановить нынешнюю тенденцию в развитии событий, начав новый раунд переговоров в духе откровенности и искренности, проявив волю, добрую волю, как говорил вчера г-н Челик [*1979-е заседание*], вести разговор по существу. В итоге государственная мудрость руководителей обеих общин будет определять их способность добиться благосостояния киприотов и мира на Кипре и в Средиземноморье.

85. Из того, что мы услышали вчера в заявлениях, сделанных министром иностранных дел Кипра, нашими коллегами из Греции и Турции и г-ном Челиком, выступившим от имени общины турок-киприотов, сторонний наблюдатель может прийти к убеждению, что, по-видимому, нет достаточных оснований для таких перспектив. Моя делегация придерживается иного мнения. Мы, конечно, далеки от того, чтобы не принимать во внимание печальное прошлое, недавние неправильные действия, конфликтующие оценки и позиции, а также причины, лежащие в их основе. Однако, очень внимательно следя за событиями на Кипре в течение этих 12 лет, мы чувствуем, что нас несколько обнадеживает, вероятно, скорее тон, нежели содержание того, что мы услышали, и мы немного больше, чем раньше, верим в высказанные добрые намерения и обязательства основных заинтересованных сторон относительно проведения серьезных и конструктивных переговоров под эгидой Генерального секретаря. Я надеюсь, что мы окажемся правы.

86. Именно основываясь на этих соображениях, делегация Италии полностью поддерживает призыв Генерального секретаря к заинтересованным сторонам предпринять решительные усилия, чтобы сделать возможным скорейшее возобновление процесса переговоров.

87. Мы также разделяем его озабоченность в отношении недостаточной реакции со стороны государств-членов на его неоднократные призывы делать добровольные взносы, для того чтобы покрыть большой неоплаченный финансовый дефицит. Даже символические взносы оказали бы помощь, поскольку они, по нашему мнению, будут указывать на приверженность всех членов всемирной Организации принципу коллективной безопасности, который нашел свое выражение на практике в замечательных и важных операциях Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре.

88. Г-н Председатель, текст проекта резолюции, представленный вами и принятый Советом, в большой степени отражает чувства и надежды, о которых я только что говорил. Поэтому моя делегация сразу же поддержала этот проект резолюции и проголосовала за его принятие. Сейчас этот проект известен как резолюция 401 (1976) Совета Безопасности.

89. В заключение я хотел бы выразить самую глубокую благодарность и признательность моего правительства Генеральному секретарю. Все мы сознаем трудности, связанные с осуществлением его миссии на Кипре. Мы в огромном долгу перед ним за его непоколебимую веру. Я уверен, что мы будем перед ним в еще большем долгу в ближайшем будущем, в период второго срока его пребывания на своем посту, и с этим мы связываем наши большие надежды. Премьер-министр моей страны уже имел единственную в своем роде возможность поздравить г-на Вальдхайма лично сразу же после его переизбрания. Я хотел бы от всего сердца присоединиться к его поздравлениям и к тем поздравлениям, которые содержатся в письме, направленном в тот же день министром иностранных дел Италии Генеральному секретарю.

90. Я хотел бы также выразить огромную признательность офицерам и солдатам ВСООНК, которую они вполне заслужили, за их неустанные и эффективные усилия, которые они прилагают, выполняя свою задачу на Кипре. Я хотел бы выразить также нашу признательность всем правительствам, которые сделали взносы, за их щедрость. Наконец, я хочу высказать самые теплые слова в адрес вышедшего в отставку Командующего Вооруженными силами Организации Объединенных Наций генерал-лейтенанта Прем Чанда, который так блестяще в течение семи лет выполнял свои функции, находясь на службе Организации Объединенных Наций на Кипре и руководя операциями Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

91. Г-н ИЛЬЮЭКА (Панама) (*говорит по-испански*): Я хотел бы выразить искреннюю благодарность за те любезные слова, которые г-н Мюррей (Соединенное Королевство) и г-н Лепретт (Франция) высказали в мой адрес в связи с выполнением мной функций Председателя Совета в ноябре.

92. Прежде чем изложить позицию своей страны в отношении принятой нами вчера резолюции о положении на Кипре, я хотел бы отметить, что делегация Панамы испытывает особое удовлетворение в связи с тем, что она имеет возможность присоединить свои теплые поздравления к поздравлениям, которые уже были высказаны членами Совета в адрес нового представителя Франции г-на Лепретта. Панама, как и другие латиноамериканские страны, смогла почерпнуть многое из того духовного наследия, которое Франция дала миру в области культуры и своих юридических и политических институтов. Поэтому, сердечно приветствуя г-на Лепретта, я не только приветствую его лично, но и отдаю дань благородству его страны, которую он представляет с таким достоинством. Поэтому я хотел бы еще раз заверить г-на Лепретта в дружественном сотрудничестве делегации Панамы как в личном, так и в официальном плане, и я уверен, что Совет извлечет большую пользу из его компетентности, сдержанности и честности, а также из его огромной эрудиции и, если использовать французское выражение, из его утонченного ума.

93. В ходе прений мы рассмотрели доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объеди-

ненных Наций на Кипре. Моя делегация с большим интересом выслушала выступления, сделанные в Совете. Поэтому я не буду подробно останавливаться на содержании доклада. Моя делегация хотела бы поблагодарить Генерального секретаря за те усилия, которые он предпринял, и мы хотели бы выразить признательность за подробный и исчерпывающий доклад, который отражает серьезность положения на Кипре.

94. Моя делегация также хотела бы выразить нашу признательность специальному представителю Генерального секретаря г-ну Пересу де Куэльяру, заместителям Генерального секретаря г-ну Эркарту и г-ну Гуйеру, которые много времени и умения посвятили проблеме Кипра. Мы также выражаем признательность генерал-лейтенанту Прем Чанду, который командовал Силами в ходе прошедшего периода вплоть до настоящего времени, и генералу Джеймсу Джозефу Квинну, который был назначен Генеральным секретарем Командующим Силами вместо генерал-лейтенанта Прем Чанда. Мы желаем ему всяческих успехов в его работе и просим его передать благодарность нашей делегации офицерам и составу контингентов. Мы надеемся, что таким образом выразим чувства всех народов нашего региона.

95. Я хотел бы сейчас очень кратко охарактеризовать положение, которое, как мне кажется, является несколько запутанным. Однако мы просим, чтобы Совет предпринял какие-то энергичные и решительные действия, с тем чтобы положить конец этому тяжелому положению на Кипре.

96. Вчера путаница стала еще большей после того, как мы выслушали г-на Челика Ведата [*там же*], который заявил здесь, в Совете, о том, что резолюция 31/12, принятая Генеральной Ассамблеей 12 ноября 1976 года, является неприемлемой для тех кругов, которые он, по его утверждению, представляет. Среди приведенных им причин отказа от признания этой резолюции мы услышали, что она расценивается как неуместная и нереалистичная. Далее, Генеральную Ассамблею обвиняют в том, что она пытается повлиять на исход прений в Совете Безопасности или предвосхитить его. Подобного рода заявления, повторяю, еще больше запутывают дело, поскольку г-н Челик в своем выступлении выразил благодарность от имени общины турок-киприотов Генеральному секретарю за его преданность и неустанные усилия в поисках справедливого и прочного решения кипрской проблемы. Сейчас мы хотели бы спросить, действует ли Генеральный секретарь в качестве представителя Организации Объединенных Наций в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи или нет? Действует ли он в соответствии с резолюциями Совета Безопасности или нет?

97. Таким образом, путаница возникает тогда, когда г-н Челик говорит, что он не признает резолюцию Генеральной Ассамблеи, и когда он в то же время благодарит Генерального секретаря за предпринятые им действия. Я обращаю внимание членов Совета на это положение потому, что, по мере того как обстановка продолжает ухудшаться, затрагиваются также институты Организации Объединенных Наций.

98. О чем говорится в резолюции Генеральной Ассамблеи? В резолюции выражается глубокая озабоченность подавляющего большинства международного сообщества в связи с „продолжением кипрского кризиса, который угрожает международному миру и безопасности". Более того, Генеральная Ассамблея вновь заявляет в этой резолюции о своей „полной поддержке суверенитета, независимости, территориальной целостности и политики неприсоединения Республики Кипр". Мне хотелось бы знать: разве кто-либо из присутствующих здесь не согласен с этими принципами, которые являются ключом для решения этой проблемы? Ведь проблема будет решена, как только мы сможем добиться полного уважения суверенитета, территориальной целостности и независимости Республики Кипр.

99. Эта резолюция Ассамблеи призывает к срочному выполнению резолюций 3212 (XXIX) от 1 ноября 1974 года и 3395 (XXX) от 20 ноября 1975 года. У нас имеются также резолюции Совета Безопасности, которые должны выполняться. Сейчас я хотел бы знать: может быть, кто-либо не согласен с тем, что следует привести в действие механизмы Организации Объединенных Наций, чтобы резолюции, принятые Организацией Объединенных Наций, могли быть выполнены?

100. Председателю Совета Безопасности благодаря его преданности делу, настойчивости, компетентности и гуманности удалось вчера добиться принятия резолюции 401 (1976). Мы хотели бы выразить особую благодарность Председателю Совета Безопасности. Однако его успех в деле принятия этой резолюции прежде всего носил политический характер. В гуманном плане и в плане моральном резолюция, принятая вчера, не вносит ничего нового. Такое положение, конечно, понятно, и мы поэтому согласны с тем, что Совет под мудрым руководством Председателя должен был действовать, соблюдая определенную осторожность сообразно с обстоятельствами. Мы все знаем, что Секретариат Организации Объединенных Наций, который является основной частью нашей Организации, находится в переходном периоде. Генеральный секретарь только что был переизбран, и, конечно, осторожность диктует, чтобы ему была сейчас предоставлена возможность спланировать действия, поскольку ему предложено продолжать осуществлять свои добрые услуги в поисках решения.

101. На международной арене имеет также место временное затишье в отношении усилий, предпринимаемых для решения наиболее важных проблем, затрагивающих Африку, Ближний Восток, Латинскую Америку и мою страну. Какова причина такого затишья? Это объясняется тем, что один из постоянных членов нашего Совета, одна из крупнейших держав нашего времени — Соединенные Штаты — сама переживает переходный период. Кроме того, некоторые

постоянные члены Совета Безопасности в скором времени назначат новых постоянных представителей, которые, конечно, будут выражать новую политическую волю.

102. Действия Совета являются полностью оправданными, но это представляет собой благоразумное ожидание, которое должно продолжаться очень короткий период; конечный срок его – 30 апреля 1977 года – установлен в пункте 6 постановляющей части принятой вчера резолюции. Почему моя делегация считает, что это подходящий период времени для того, чтобы достичь решения или по крайней мере приблизиться к нему? Потому что, как говорится в этом же пункте резолюции, Генеральному секретарю предлагается

„продолжать миссию добрых услуг, возложенную на него по пункту 6 резолюции 367 (1975), постоянно информировать Совет Безопасности о достигнутом прогрессе и представить доклад о выполнении настоящей резолюции к 30 апреля 1977 года".

103. Мы очень рады, что Генеральный секретарь был вновь избран Генеральной Ассамблеей в результате единодушной рекомендации данного Совета и путем аккламации. Генеральный секретарь собрал урожай, который он посеял: семена достоинства, самопожертвования, преданности и уважения принципов и целей Устава Организации Объединенных Наций, которые гарантируют государствам, большим и малым, подобно Кипру и Панаме, их целостность, суверенитет и независимость. Сейчас Генеральный секретарь, укрепив свои позиции, выступая перед всем человечеством и при поддержке всех стран мира, имеет право рассчитывать на полное сотрудничество со стороны данного Совета и сторон в конфликте для достижения решения.

104. Говорить, например, о том, что резолюция Генеральной Ассамблеи является неприемлемой, значило бы утверждать, что являются неприемлемыми добрые услуги Генерального секретаря; отсюда мое непонимание – которое, как мы можем утверждать, рассеялось во время прений, – потому что мы верим в то, что благодаря его добрым услугам за короткий и ограниченный период времени и при сотрудничестве сторон, благодаря уважению к ВСООНК, что даст им возможность свободы передвижения и возможность осуществлять их функции, а также при поддержке данного Совета и всего международного сообщества Генеральный секретарь приведет стороны к согласованному решению, достигнутому в результате переговоров, в котором будут уважаться суверенитет, независимость и территориальная целостность Кипра.

105. Но обязанности возложены не только на Генерального секретаря; они возложены и на Совет Безопасности. И, по мнению моей страны, данный орган должен собраться до того, как истечет дополнительный мандат ВСООНК, с тем чтобы поступить в соответствии с просьбой, изложенной в пункте 5 резолюции 31/12 Генеральной Ассамблеи, в котором говорится, что Ассамблея

„*выражает надежду,* что Совет Безопасности рассмотрит надлежащие меры по осуществлению своей резолюции 365 (1974) от 13 декабря 1974 года".

Таким образом, Совету Безопасности выражением воли Ассамблеи поручено изучить возможность предпринять соответствующие шаги по выполнению резолюции 365 (1974).

106. В заключение, г-н Председатель, я хотел бы передать вам слова признательности в связи с тем, насколько разумно, умело и успешно вы смогли решить самую неотложную политическую проблему, связанную с возобновлением мандата ВСООНК. В то же время мы обращаемся к членам Совета, которые займут пост Председателя в январе, феврале и в марте, когда представится возможность заняться рассмотрением данного вопроса, с призывом без каких бы то ни было сомнений предоставить возможность Генеральному секретарю продолжать свою миссию добрых услуг, которая, как мы уверены, приведет к положительным результатам.

107. Г-н ЧАЛЕ (Объединенная Республика Танзания) (*говорит по-английски*): С самого начала я хотел бы от имени моей делегации протянуть руку приветствия и выразить готовность к сотрудничеству г-ну Жаку Лепретту, представителю Франции, в связи с его вступлением на пост в Организации Объединенных Наций. Мы убеждены в том, что, будучи проверенным на деле и опытным дипломатом, он внесет полезный, конструктивный и ценный вклад в работу Совета и других органов Организации Объединенных Наций.

108. Моя делегация поддержала возобновление мандата ВСООНК и проголосовала за проект резолюции, содержащийся в документе S/12256, руководствуясь тем, что такая мера будет способствовать поддержанию мира на Кипре. Мы надеемся, что ВСООНК помогут достижению справедливого и прочного урегулирования этой проблемы. Однако исходя из позиции моей страны в отношении операций по поддержанию мира, я хотел бы вновь подтвердить эту нашу позицию, в соответствии с которой ВСООНК являются лишь одним шагом на пути к достижению полного восстановления мира в этом районе. Операции по поддержанию мира никогда нельзя рассматривать в качестве постоянного решения, их следует рассматривать лишь как временную меру – как modus vivendi. Поэтому мы не можем согласиться с тем, что Силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре должны рассматриваться как средство, которое используют без конца, без каких-либо временных ограничений.

109. В то же время мы хотели бы выразить нашу озабоченность по поводу невыполнения резолюций

Организации Объединенных Наций. Резолюция 3212 (XXIX) Генеральной Ассамблеи, которая была одобрена резолюцией 365 (1976) Совета Безопасности, остается невыполненной. Это пренебрежение к резолюции Организации Объединенных Наций лишь добавляет киприотам новые страдания. Выполнение резолюций ООН Советом – это действенное средство для урегулирования кипрской проблемы. Несомненно, переговоры полезны и очень, очень важны; но они имели бы еще большее значение, если бы касались конституционных и внутренних дел.

110. В этой связи мы хотели бы подчеркнуть озабоченность, о которой говорит Генеральный секретарь в его докладе относительно ограничения деятельности ВСООНК определенными аспектами полномочий Сил. Поэтому мы искренне надеемся, что Силам Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре не будут ставить препятствия в их усилиях осуществить их функции, включая функции гуманного характера.

111. Мое правительство по-прежнему испытывает огорчение по поводу присутствия иностранных войск на Кипре. Мы считаем, что это нарушение суверенитета, независимости и территориальной целостности этого государства и что это противоречит Уставу Организации Объединенных Наций. Мы считаем, что народу Кипра нельзя навязать какое-либо решение силой. Пусть сами греческие и турецкие киприоты добиваются решения, приемлемого для обеих общин; такое решение может быть найдено только путем переговоров, а не с помощью силы. Как правильно отметил Генеральный секретарь в пункте 76 своего доклада,

> „я по-прежнему считаю, что лучшей возможностью для достижения справедливого и прочного урегулирования кипрской проблемы, которого требует Совет Безопасности, является проведение переговоров между представителями двух кипрских общин".

Мы хотели бы поддержать это справедливое замечание, как мы это уже делали в наших резолюциях, последней из которых была резолюция 391 (1976).

112. Во всех усилиях по достижению мира на Кипре потребовалось бы преодолевать еще большие трудности, если бы не один важный фактор: сдержанность и терпение правительства и народа Кипра. Мы отдаем должное их величию в трудные времена испытаний.

113. В этой связи мы хотели бы похвалить Генерального секретаря и его специального представителя на Кипре за их неустанные усилия по осуществлению миссии добрых услуг. Мы призываем Генерального секретаря продолжить эти усилия для достижения удовлетворительных результатов. Мы также выражаем нашу признательность офицерам и солдатам Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре за их преданность и бескорыстие в осуществлении этой благородной цели.

114. И наконец, мы хотели бы поблагодарить те правительства, которые предоставляют контингенты в состав Сил и оплачивают их расходы. Силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре не могли бы существовать, если бы не добровольные и щедрые взносы этих правительств. Мы призываем их продолжать вносить эти взносы и, если возможно, увеличить их.

115. Как отметил Генеральный секретарь в своем докладе и во вчерашнем выступлении [*там же*], финансовое положение Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре является критическим. Поэтому необходимо срочно предпринять действия для улучшения финансового положения Сил. Это единственный путь, с помощью которого мы можем обеспечить продолжение их деятельности. Мы считаем, что правительства, предоставляющие взносы, проявят щедрость, чтобы уменьшить боль и страдания народа Кипра, о чем ясно говорил в своем выступлении министр иностранных дел этой страны [*там же*].

116. И наконец, позвольте мне воспользоваться этой возможностью и поздравить Генерального секретаря г-на Курта Вальдхайма по поводу его переизбрания на этот высокий и многотрудный пост. Мы с большим удовлетворением отдаем должное его выдающейся деятельности, его усилиям и достижениям во время предыдущего срока выполнения его функций. Неизменно проявляя мужество, он показал себя как человек действия, наделенный чувством ответственности, долга, преданности и собственного достоинства. И, самое главное, он показал, что он – человек, которому свойственна абсолютная объективность; это проявилось в его отношении ко всем странам и государствам, большим и малым. Его объективность – это поистине основа всех его личных качеств. Он думает не только об Австрии, он думает обо всем мире. Он помнит мудрую пословицу, которая гласит, что, когда общество облекает доверием какого-либо человека, он должен рассматривать себя как слугу этого общества.

117. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): С разрешения членов Совета я хотел бы выступить как представитель РУМЫНИИ.

118. Моя страна всегда подчеркивала необходимость политического урегулирования положения на Кипре путем переговоров между двумя общинами под эгидой и при действенном участии Организации Объединенных Наций. Мы считаем необходимым, чтобы кипрская проблема была урегулирована в соответствии с правами и законными чаяниями двух общин и чтобы это решение основывалось на резолюциях Организации Объединенных Наций, которые заложили основы суверенитета, независимости, территориальной целостности и неприсоединения Республики Кипр. Моя страна всегда выступала за немедленный вывод всех иностранных войск, расположенных на территории Республики Кипр, и за прекращение любого иностранного вмешательства в дела этой страны.

119. Несмотря на незначительный прогресс, достигнутый в этом году, мы по-прежнему убеждены в том, что возможно достигнуть справедливого урегулирования кипрской проблемы, которое обеспечило бы сосуществование двух общин в рамках единого независимого государства. Мы считаем, что до тех пор, пока не будет достигнуто такое урегулирование, крайне важно — и это фактически неоднократно подтверждал Совет, — чтобы все заинтересованные стороны проявили сдержанность, не предпринимали каких-либо односторонних действий или любых других действий, могущих обострить положение и еще дальше отсрочить урегулирование конфликта. Заинтересованные стороны должны также уважать букву и дух уже достигнутых соглашений в ходе межобщинных переговоров. Очевидно, поиски мирного урегулирования положения на Кипре требуют сохранения спокойной обстановки на острове. Как говорит Генеральный секретарь в своем докладе, присутствие ВСООНК является необходимым для того, чтобы достигнуть этих результатов. Именно поэтому моя делегация проголосовала за проект резолюции, который Совет только что принял, особенно потому, что правительство Республики Кипр дало свое согласие на дальнейшее продление мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций.

120. Мы хотели бы подчеркнуть призыв, с которым Совет только что обратился ко всем заинтересованным сторонам, оказать свое полное сотрудничество, с тем чтобы дать возможность Вооруженным силам Организации Объединенных Наций на Кипре эффективным образом выполнить все функции, порученные им этим Советом, включая сохранение статус-кво в нейтральной зоне между военными линиями.

121. Сейчас представителям обеих общин следует возобновить переговоры, для того чтобы достигнуть справедливого и прочного урегулирования кипрской проблемы. С этой целью Генеральный секретарь, чьи усилия в этом направлении, а также усилия его специального представителя г-на Переса де Куэльяра все мы высоко ценим, должен продолжать свою миссию добрых услуг, порученную ему Советом. По-видимому, Генеральному секретарю в согласии с заинтересованными сторонами следует предпринять необходимые меры для возобновления переговоров, наметив предельные сроки и этапы для процесса переговоров, с тем чтобы все существенные аспекты проблемы можно было обсудить и как можно скорее найти приемлемое для всех решение кипрской проблемы.

122. Доверие, которое вновь было выражено сторонами этого конфликта, членами Совета, а также нашей Организацией в целом в отношении роли и миссии Генерального секретаря, дает нам основания считать, что мы правы, когда верим, что его действия приведут к позитивным результатам. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы вновь искренне поздравить его по случаю переизбрания на пост, возлагающий на него такие высокие и ответственные обязанности. Мы желаем ему всяческих успехов на службе Организации Объединенных Наций; мы хотим выразить ему нашу благодарность за его работу и наше доверие на предстоящие годы.

123. Со своей стороны Румыния наряду с другими заинтересованными государствами готова сделать все возможное, чтобы содействовать переговорам между двумя общинами в целях поиска решения их общих проблем на основе уважения независимости и территориальной целостности Республики Кипр.

124. Генеральный секретарь изъявил желание выступить, и я предоставляю ему слово.

125. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (*говорит по-английски*): Разрешите мне выразить искреннюю признательность и глубокую благодарность всем тем, кто высказал такие любезные слова по поводу моего назначения на пост Генерального секретаря на новый срок.

126. За последние пять лет одним из самых благодарных и приносящих удовлетворение аспектов моей работы было дружественное и тесное сотрудничество с членами Совета Безопасности. Я по-прежнему надеюсь на такое сотрудничество в предстоящие годы.

127. Мы все знаем, что в предстоящие годы Совету предстоит решить ряд важнейших вопросов, входящих в круг его обязанностей. Я надеюсь, что, объединив наши усилия, мы сможем успешно выполнять эти обязанности. Со своей стороны я хотел бы заверить членов Совета в том, что по-прежнему буду делать все возможное для того, чтобы оказывать помощь Совету в осуществлении им своей жизненно важной задачи в деле сохранения международного мира и безопасности.

128. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Кипра, который желает выступить с заявлением.

129. Г-н ХРИСТОФИДИС (Кипр) (*говорит по-английски*): Г-н Тюркмен в своем заявлении в Совете вчера [*там же*] уклонился от ответа на мои обвинения, касающиеся, помимо прочего, изгнания греков-киприотов из оккупированного района, а также поведения турецкой оккупационной армии по отношению к ВСООНК. Мои обвинения, которые были основаны на фактах и на ссылках из доклада Генерального секретаря, были высказаны в адрес Турции, а не в адрес турок-киприотов.

130. Своим молчанием турецкий представитель не сможет избежать серьезной ответственности своей страны за трагедию, которую Анкара принесла народу Кипра, ибо именно Анкара вторглась на Кипр и именно ее войска оккупировали большую часть территории Республики Кипр. И, конечно, именно Анкара изгоняет коренное население из оккупированного района и колонизирует его.

131. Г-н Тюркмен не может так легко уклониться от этого и свалить все на плечи моих соотечествен-

ников — общину турок-киприотов, чей голос не может быть услышан из-за давления оккупантов, из-за бесчеловечных действий, которые вооруженные силы его страны — Турции совершают ежедневно против греков-киприотов. Он также не сможет отрицать ни существование препятствий, которые были поставлены на пути свободы передвижения ВСООНК, ни имевшие место инциденты — выстрелы в направлении подразделений ВСООНК, что, безусловно, является делом рук турецкой армии. Доклад Генерального секретаря по этим вопросам весьма ясен и красноречиво говорит об этом. Однако если кто-либо сомневается в том, что именно Анкара инсценирует действия в оккупированных районах, то я хотел бы процитировать статью из „Экономист" от 29 мая 1976 года:

„Турки из Турции, в руках которых в настоящее время находится северная часть Кипра, откровенно заявляют, что этот район поглощается, а не аннексируется Турцией. Они утверждают, что эксперимент, связанный с тем, чтобы турки-киприоты сами управляли своими делами, провалился, что частично объясняется тем фактом, что турки-киприоты, которые умнее и способнее турок из Турции, никогда не имели свободы управления. Как бы то ни было, принято решение о том, что с этих пор северный Кипр будет управляться открыто и официально турками из Турции".

132. Кроме того, молчание г-на Тюркмена служит хорошо известной цели политики Анкары — представлять кипрскую проблему в ложном свете — как спор между греками-киприотами и турками-киприотами. Вопрос же, безусловно, заключается не в споре между греками-киприотами и турками-киприотами. Проблема Кипра в настоящее время — это проблема агрессии и оккупации территории Кипра Турцией. Это проблема военного присутствия Анкары в независимом и суверенном государстве в нарушение резолюций Организации Объединенных Наций по вопросу о Кипре и основных принципов Устава. Г-ну Тюркмену очень хорошо известно о том, что это так и что ответственность за преступления, совершенные на Кипре, полностью ложится на вооруженные силы Анкары. Если же он хочет освежить свою память, то он может обратиться к официальному докладу Комиссии по правам человека Европейского совета, к которой обращалось мое правительство с обвинениями в адрес Турции в связи с ее непрекращающимися преступлениями и бесчеловечным поведением на Кипре. Доклад был распространен между всеми членами Европейского совета, а как Кипр, так и Турция являются членами этого Совета. Однако на данном этапе я не могу обнародовать содержание этого доклада.

133. В своем заявлении вчера г-н Тюркмен говорил о моем заявлении как об „искажающем факты". Он дал понять, что, помимо всего прочего, греки-киприоты покидают оккупированный район по своей собственной воле. В этой связи, я полагаю, было бы лучше всего процитировать доклад, появившийся на страницах лондонской „Таймс" позавчера, 13 декабря. Следует отметить, что доклад основан на данных, почерпнутых из самых авторитетных, надежных и беспристрастных источников — от персонала ВСООНК. В докладе, в частности, говорится:

„Конфиденциальные военные документы Организации Объединенных Наций, распространенные среди офицеров Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, вскрывают факты грабежей со стороны турецких и кипрско-турецких властей, которые осуществляются постоянно и в массовом масштабе в северной части острова. В выражениях, которые никогда не использовались Организацией Объединенных Наций открыто, в этих документах также категорически заявляется о том, что греков-киприотов десятками вынуждают оставлять свои дома в турецких районах и что в настоящее время подобные грабежи широко распространены в районах Кипра, находящихся в руках Турции.

. . .

Организация Объединенных Наций открыто признает в этих документах, что передвижение ее Сил на севере ограничено, однако ничего не говорится об официально санкционированном грабеже в этом районе. В документах, в которых говорится о том, что греков-киприотов заставляют подписывать заявления о том, что они оставляют свои дома в районах, находящихся в руках турок, также говорится о нападениях на греков-киприотов.

. . .

Получены сообщения о грабежах в других северных районах, а также постоянно поступают сообщения о том, что греков-киприотов заставляют покидать свои дома. Большинство таких случаев отмечено контингентом канадских войск Организации Объединенных Наций в Секторе 4, в который входит часть Никосии. 27 апреля этого года, например, канадцы зафиксировали, что два грека-киприота из деревни Беллапаис возле Кирении „были вынуждены подписать заявления о том, что они покидают свои дома".

В последующих докладах говорится о том, как 11 киприотов-греков из Беллапаис были под конвоем доставлены из здания кипрско-турецкого руководителя г-на Рауфа Денкташа в центр Красного Креста. Им нечем было оплатить транспортные расходы, однако всех их заставили подписать заявление о переезде.

. . .

Один из самых вопиющих [случаев], согласно документам Организации Объединенных Наций, произошел в октябре.

. . .

9 октября этого года в сводке 404 вновь говорится о Секторе 6 и сообщается следующее: „В ночь с 3 на 4 октября 1976 года пять турок-киприотов проникли в дом грека-киприота Лисандроса Фока в деревне Эйас Триас, избили его, отобрали деньги в сумме 581 кипрский фунт (830 фунтов стерлингов) и изнасиловали его четырнадцатилетнюю дочь. Еще один турок-киприот находился на страже снаружи, в то время как пятеро остальных совершали преступление. У турок-киприотов было ружье, и они выстрелили в воздух по крайней мере один раз".

Далее в докладе говорится о грабежах. Но сейчас уже довольно поздно, и поэтому я не буду больше занимать время Совета, цитируя эту статью.

134. Хорошо то, что эти факты, которые у нас не вызывают удивления, были вскрыты, и всему миру стало известно о том, какой мир Анкара хочет дать кипрскому народу; мир узнал о том, к какому решению — „окончательному решению", если использовать слова, произнесенные вчера здесь, в этом зале, — стремится Анкара. Может быть, наиболее подходящим словом в этом отношении было бы слово „Endlösung" — это пресловутое выражение.

135. В ходе сегодняшних утренних прений говорилось о том, что кипрский вопрос — это история упущенных возможностей. В этом, наверное, есть доля истины, но истиной в равной степени является также и то, что кипрский вопрос — это история иностранного вмешательства, чего не должно было бы быть, а также отсутствия вмешательства тогда, когда было исключительно необходимо сделать это.

136. Мы по достоинству оценили то, что говорилось о терпении, проявленном Советом, когда стороны не смогли прийти к соглашению. Однако я думаю, что меня поймут правильно, если я скажу, что в такого рода терпении не было бы никакой необходимости, если бы Совет принял — а не сделал он этого по причинам, хорошо всем известным, чтобы подробно их излагать здесь, — эффективные меры для осуществления своих собственных резолюций, несмотря на упорное нежелание Турции делать это. Если бы он принял такие меры для осуществления своих собственных резолюций, то было бы обеспечено справедливое и прочное решение кипрской проблемы в соответствии с Уставом и резолюциями Организации Объединенных Наций, и тогда не было бы необходимости в повторных продлениях мандата ВСООНК.

137. В заключение я хотел бы кратко остановиться на резолюции 401 (1976), принятой вчера Советом Безопасности.

138. Эта резолюция, будучи результатом компромисса, целью которого было заручиться всеобщей поддержкой членов Совета, выходит далеко за пределы простого продления мандата ВСООНК, хотя, если бы в некоторых моментах были использованы более категорические выражения, она бы в большей степени соответствовала требованиям положения на Кипре, и в целом эта резолюция отвечает нашим основным требованиям.

139. Турецкая сторона утверждала, что Совет должен лишь продлить мандат и, может быть, призвать к возобновлению межобщинных переговоров. По существу же эта резолюция, принятая единогласно, подтверждает резолюцию Совета Безопасности 365 (1974), в которой он одобрил резолюцию 3212 (XXIX) Генеральной Ассамблеи и призвал к срочному и эффективному ее осуществлению.

140. Совет подтвердил также свою резолюцию 367 (1975), в которой, среди прочего, выражается сожаление по поводу провозглашения „федеративного турецкого государства" и обусловливается, что это не должно предрешать урегулирование проблемы Кипра. Таким образом, Совет Безопасности тогда подчеркнул также существенные, более широкие аспекты подхода Организации Объединенных Наций к вопросу о Кипре в целом, как об этом тогда просила моя делегация, оставляя широкие возможности для следующего шага, для принятия соответствующих мер в целях эффективного осуществления резолюции 365 (1974), как на этом настаивает Генеральная Ассамблея в своей последней резолюции 31/12 по этому вопросу, принятой 12 ноября 1976 года. Это еще более подчеркивает содержащаяся в пункте 6 резолюции, принятой вчера Советом, просьба о том, чтобы Генеральный секретарь представил доклад об осуществлении этой резолюции к 30 апреля 1977 года, предоставляя таким образом возможность в это время, если не ранее, в зависимости от событий, которые могут произойти в этот период, для рассмотрения Советом вопросов о Кипре во всех их аспектах и для осуществления указанных соответствующих мер.

141. На другом уровне эта резолюция, отмечая содержащуюся в докладе Генерального секретаря информацию относительно ограничений свободы передвижения ВСООНК в оккупированном турецком районе Кипра, а также в своей постановляющей части настоятельно призывая стороны воздерживаться от односторонних действий и всесторонне сотрудничать с ВСООНК, с тем чтобы они могли эффективно выполнять свои функции, отражает нашу озабоченность в связи с посягательствами на буферную зону и свободу передвижения ВСООНК в оккупированных районах и является в этом отношении опорой для Генерального секретаря.

142. Резолюция охватывает также аспект, касающийся изменений в демографическом составе Кипра вследствие колонизации. Подобным же образом, подчеркивая необходимость придерживаться договоренностей, достигнутых в ходе предыдущих раундов переговоров, которые фактически означают соглашение по вопросу существа от 2 августа 1975 года [*см. S/11789, приложение*] и процедурное соглашение от 21 февраля 1976 года [*см. S/11993, приложе-*

ние], она касается необходимости нормальных условий жизни для греков-киприотов, остающихся на севере, и высказывается против бесчеловечного изгнания этих несчастных людей, вопреки их законным желаниям.

143. Подобным же образом Совет высказывается также в отношении возобновления межобщинных переговоров, которые должны соответствовать процедурному соглашению от февраля 1976 года, то есть путем внесения конкретных предложений по территориальным аспектам стороной турок-киприотов, как это уже сделала сторона киприотов-греков в апреле этого года.

144. Мне остается только выразить признательность и благодарность моего правительства Совету Безопасности в целом за занятую им позицию, и особенно тем членам Совета, которые решительно поддержали справедливое дело Кипра.

145. Особую признательность следует выразить вам, г-н Председатель, за ваши исполненные государственной мудрости усилия, согласно лучшим традициям вашей должности, в деле принятия резолюции посредством общего согласованного мнения.

146. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Слово предоставляется представителю Турции.

147. Г-н ТЮРКМЕН (Турция) (*говорит по-английски*): Я хотел бы коротко коснуться заявления представителя Панамы. Он сказал, что его смутило заявление г-на Челика о его позиции в отношении резолюции 31/12 Генеральной Ассамблеи. Я не уполномочен отвечать от имени г-на Челика, но хотел бы сказать следующее. Что касается нас, нет совершенно никакой связи между миссией Генерального секретаря и любыми резолюциями Генеральной Ассамблеи по вопросу о Кипре. Межобщинные переговоры действительно проходили в рамках процедуры, наиболее характерным аспектом которой является то, что стороны не ведут переговоры на основе каких-либо предварительных условий. В этом отношении позиция Генерального секретаря и сторон официально известна.

148. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Мне сообщили, что г-н Челик, который принимает участие в этих прениях по приглашению Совета Безопасности согласно правилу 39 временных правил процедуры Совета Безопасности, хотел бы выступить в Совете снова. Если не последует возражений, я предоставлю ему слово.

149. Я приглашаю г-на Челика занять место за столом Совета и выступить с дополнительным заявлением.

150. Г-н ЧЕЛИК (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я благодарю вас и членов Совета за то, что мне вновь предоставлена возможность выступить в Совете.

151. Вчера я выступил с подробным заявлением [*1979-е заседание*]. Сторона турок-киприотов не часто имеет возможность выступать в Организации Объединенных Наций, и я надеюсь, что мое подробное заявление будет рассматриваться исходя из этого. Я благодарю вас, г-н Председатель, и каждого члена Совета в отдельности за ваше терпение.

152. В моем вчерашнем заявлении я довольно подробно ответил на вопросы, поднятые г-ном Христофидисом. Поэтому я не намерен сегодня отнимать у Совета много времени, для того чтобы вступать в новый диалог с представителем другой стороны по вопросам, поднятым сегодня или вчера. Мы считаем, что диалог такого рода может продолжаться бесконечно, причем каждая сторона будет выдвигать новые доводы в поддержку своего дела. Поэтому становится еще более очевидным, что мы должны меньше говорить здесь, что мы должны вернуться к переговорам, в которых без огласки при наличии доброй воли и взаимных уступок нам следует попытаться найти пути урегулирования нашего слишком затянувшегося конфликта.

153. Заявление г-на Христофидиса, сделанное сегодня утром, внушает, однако, слишком мало оптимизма. Я говорю это с сожалением, но это явствует из того, что он все еще настойчиво продолжает игнорировать нас в качестве другой стороны на Кипре. Это явствует из того, что при существующих условиях есть мало доказательств их желания и готовности вернуться к возобновлению диалога с нами.

154. Проблема Кипра — это проблема двух общин. Проблема Кипра — это проблема, которая должна быть решена двумя общинами, и если мы не разрешим нашу проблему, никто не сможет разрешить ее для нас. Г-ну Христофидису бесполезно стараться избегать нас как сторону в переговорах и обращаться как к партнеру к Турции. Он должен обратиться к нам, а мы готовы и хотим приступить к диалогу для того, чтобы разрешить эту проблему.

155. Я приветствую перемену позиции. Г-н Христофидис только что назвал нас своими соотечественниками. Поистине мы ожидали этого много лет, много десятилетий. Нас никогда не признавали, и даже никогда не упоминали в качестве части Кипра за два последние десятилетия. Проблема Кипра рассматривается Организацией Объединенных Наций с 1955 года, в течение 21 года, и никогда голос турок и законные права турок не упоминались и не поддерживались здесь делегациями греческих киприотов. Поэтому никто не может претендовать на то, чтобы представлять здесь весь Кипр.

156. Г-н Христофидис знает, что он не может представлять меня, а я отнюдь не собираюсь представлять его. Поэтому я снова обращаюсь к представителю другой стороны, с чувством дружбы протягиваю

كيفية الحصول على منشورات الامم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الامم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع انحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الامم المتحدة ،قسم البيع في نيويورك او في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section. New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

August 1985–250

Security Council Official Records,
31st Year, 1980th Meeting
(Russian)